

EMV Bulletin

工程及醫療義務工作協會
Association for Engineering and Medical Volunteer Services

會址：九龍石硤尾村四十四座平台二零七至二一二室

電話：2776 8569

傳真：2788 1194

季刊

二千年二月

February 2000

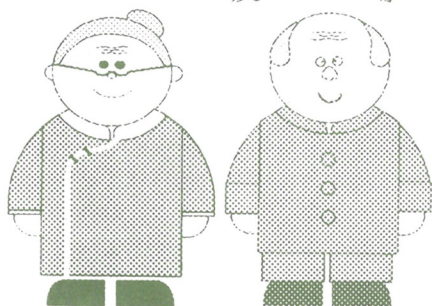


家居照顧服務

本會於本年十二月起獲社會福利署資助，開展一項名為「家居照顧服務」，旨在為未能自我照顧或未能維持正常家居功能的個人或家庭，提供膳食、家居照顧及護理服務。服務的背後理念是強調「社區照顧」，令有需要及乏人照顧的人士，能繼續留在熟悉的社區中生活。

「家居照顧服務」的對象包括因年老體弱或欠缺自我照顧能力的高齡人士、殘疾人士或有突變的家庭。現時本會所提供的服務區域包括黃大仙、慈雲山及橫頭磡區，服務範圍包括以下各項：

- 一、膳食服務，可按需要安排送午及晚餐；
- 二、個人照顧服務，例如洗澡、理髮、穿衣、餵食等；
- 三、個人護理服務，例如量血壓、驗小便、指導服藥及處理褥瘡等；
- 四、家居清潔服務，例如打掃家居、清洗廚房及浴室等；
- 五、洗衣服務；
- 六、購物服務；
- 七、護送服務；
- 八、兒童及老人託管服務。



在申請程序方面，申請人可直接與本會聯絡，亦可透過其他機構如家庭服務中心或醫務社工轉介，但申請人必需居住在所屬的服務地區內。在收到服務申請後，本會社工便會進行家訪，為申請人作一詳細的評估，若有需要，亦會安排本會之護士、職業治療師或物理治療師義工為長者作評估，以了解服務需要，並擬定服務計劃（Care Plan）。然後，便會按照服務計劃，安排本會的家務助理員及健康助理員為申請人提供所需服務。本會亦會定期檢討服務使用者的需要及轉變，以令服務更能滿足其需要。在收費方面，各項服務的收費均按照個人或家庭收入而定，並按社會福利署所訂之收費標準收取。

除了上述既定的服務外，本會亦會安排義工作定期探訪，特別是一些獨居及有長期病患的長者，希望此舉能令他們感受到社會人士的關心。本會亦計劃為長者舉辦各類型的康樂活動，特別是一些節日性活動，令各長者能保持接觸，並減低節日的孤獨感。此外，在有需要時，本會亦會為長者轉介接受其他服務，如輔導服務，申請院舍等。☺

任何人士如有需要使用此服務或轉介個案，可直接致電 2360 0803 與本會聯絡。



週年大會及 週年聚餐

本年度之週年大會已於九九年十一月廿六日晚上六時半在溫莎公爵社會服務大廈舉行，在大會上，本會副會長及財務秘書分別報告了本會之會務及財務情況。而週年聚餐則緊接著週年大會，於香港醫學會舉行，當日本會執行委員、職員、會員及義工能有機會聚首一堂，齊齊享受一頓豐富的晚餐。

「關懷獨居老人服務計劃」

本會獲青年事務委員會「青年社區服務資助計劃」撥款資助推行「關懷獨居老人服務計劃」已於十二月尾完結，是次計劃共招募了二十多位青年義工並採訪了二十多位獨居長者。

我們於一月初進行了分享及檢討會，會上各義工分享了對此項服務計劃的意見及感受，大部份義工都認為此項計劃很值得繼續推行，除了能令獨居長者感受到社會人士的關心外，他們亦了解到香港獨居長者的生活情況，及學習與長者的溝通技巧，從而令他們更珍惜與家人的相處及溝通。

傑出義工獎

本會「傑出義工選舉」評審過程已於十月尾完結，而頒獎儀式亦於本會週年會員大會中舉行，今年共有十位義工獲獎，其中七人獲「積極服務獎」，另外三人獲「長期義工服務獎」，他們分別為：

「積極服務獎」

馬桂玲小姐（醫療義工服務）
王寶蓮小姐（醫療義工服務）
方卓慧小姐（電腦輔助儀器製作服務）
范麗珠小姐（電腦輔助儀器製作服務）
陳嘉樂先生（電腦輔助儀器製作服務）
簡啟釗先生（電腦輔助儀器製作服務）
梁國輝先生（輔助儀器製作服務）

「長期義工服務獎」

張建民先生（電腦輔助儀器製作服務）
何潔卿小姐（醫療義工服務）
李玉玲小姐（醫療義工服務）

本會在此衷心祝賀他們獲獎，亦感激他們多年來在義工服務中所付出的努力，期望他們未來會繼續參予本會的義務工作，運用專業知識，為殘疾人士及長者服務。

《新同事》

本會之家居照顧服務於一九九九年十二月正式投入服務，並聘任了下列新同工：

黃大仙隊	藍申明	杜艷荷、黎巧心
橫頭磡隊	吳秀珍	阮笑瓊、葉美儀
慈雲山隊	陳劍影	蔡錦寬、吳轉
隊長	家務/健康助理員	文員
		陳愛玉

上網了!!!

本會服務現已上網了，內容包括有本會各類服務簡介及產品介紹等，若有興趣了解本會服務，歡迎瀏覽本會網頁。



EMV網址：
<http://www.emv.org.hk>

EMV電郵：
info@emv.org.hk



特稿



今期我們邀請了本會三位新入職的「家居照顧服務」隊隊長，分享一下他們在這個多月的工作感受，希望能讓大家對家居照顧服務有多些了解。

慈雲山

家居照顧服務隊

接任這份工作雖然只有個半月時間，但可謂感受良多，原因是我們大部份的服務使用者均是由舊有之家務助理隊轉介而來，他們或多或少也會將兩者比較，甚至抗拒接受轉變。記得有一次一位婆婆問我：「你們有甚麼好？」，遇到這些問題，我通常會答：「由於我們有較多人手去做服務，這樣可使更多有需要的人受惠及縮短輪候時間。另外，我們亦增聘了一些健康照顧員為服務使用者提供個人或醫療護理。」服務使用者之心情是可以理解的，希望經過一段時間之後，我們能與他們建立起互信的關係，現時我最大的滿足感是聽到他們說：「唔該姑娘！」

黃大仙

家居照顧服務隊

家居照顧服務主要是採用了「家居照顧」這個概念，讓有需要的人士（特別是長者）能

在熟悉的社區中生活。在要求的服務項目當中，差不多每位長者都要求「家居清潔服務」，因此黃大仙家務助理隊曾一度被命名為「清潔公司」。這令我大感詫異，探其原因，發現家居清潔對每一位長者來說都頗為重要，屋內每一塊階磚、地上每一塊膠板，也代表著長者的尊嚴及責任。「家居清潔」不單讓長者自信心提升，更讓每一位探訪長者的家人、親戚、朋友能與長者在一個舒適的環境下傾談。

在探訪及服務過程中，長者們每一句多謝的說話，每一個親切的笑容，都讓我們感到欣喜；然而，偶然遇到來自五湖四海的方言、半咸半淡的廣東話，卻令我們感到有點手足無措。

畢竟服務現正在萌芽階段，有賴各同事的相互合作，把這點燭光帶給黃大仙區的長者。

橫頭磡

家居照顧服務隊

轉瞬間，在家居照顧服務隊工作已有一個多月。期間工作員在接觸個案當中深深體會到家居照顧服務是配合著「社區照顧」的概念而推行。在這裏讓工作員簡略以個案形式介紹如下：

清妹（假名）患有肌肉萎縮並曾中風，現時一切日常起居生活均要依賴高齡母親照顧。她曾考慮入住院舍。透過家居照顧服務，包括家居清潔、購物、護送覆診、復康運動、改善家居環境安全等，清妹及其家庭得到協助，減輕了照顧者（母親）在照顧女兒上的壓力，還改善了清妹生活上的質素。最後清妹表示可以將入住院舍的計劃擱置下來。

要做到「社區照顧」除了一些可見、可量度的服務形式外，更重要的就是要有一個關懷的社區環境，那就是我們工作人員能與服務使用者互相關懷。因此我們作為提供服務的「家居照顧隊」工作人員應懂得去關懷每一個服務使用者，了解他們的需要，提供實質適切的服務，令他們能繼續留在社區中生活。這才能貫徹實踐「社區照顧」的精神。

歡迎投稿

本刊之義工園地是專為義工而設，主要是報導一些義工動態，本版亦歡迎義工投稿，分享義工的喜與樂，互相交流心得，來稿約八百字為合，可用筆名，但需連同真實姓名、聯絡電話以及地址寄予本會「ENNY 季刊」收。凡刊登之文章，均獲致送紀念品一份。

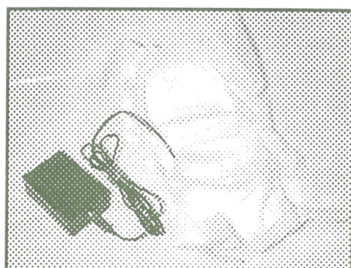


產品速遞

如廁

訓練器

如廁訓練器是用來探測兒童的小便需要，也可用來作評估及訓練之用。訓練器包括一個感應器及一個輸出顯示屏。如感應器感應到尿濕，訓練器便會發出聲響。



評估程序：

- 一、使用前先設計出一張定時如廁時間表：假設每天上午九時開始飲水，有濕片時訓練器便會發出聲響，在評估表上記錄如廁時間，然後將全日如廁時間記錄下來，並連續記錄兩星期；（如左表）
- 二、依據時間表按時將兒童放於便椅上，等待十至十五分鐘，看看他是否有小便，記下他的如廁常規。

時間 日期	九時	十時	十一時	十二時	一時
1/2	✓	×	#	✓	✓
2/2	×	#	✓	✓	#
3/2	✓	✓	✓	#	✓
4/2	×	#	✓	✓	×
5/2	×	#	✓	✓	✓
6/2	✓	✓	✓	✓	✓
7/2	×	#	✓	✓	#
8/2	✓	✓	✓	✓	✓
9/2	✓	✓	#	✓	✓
10/2	✓	×	✓	×	×
11/2	✓	×	#	✓	✓
12/2	×	#	✓	✓	✓
13/2	✓	×	#	✓	✓
14/2	✓	✓	✓	✓	✓

例如：定時小便 (✓)
沒有小便 (×)
濕片 (#)

參觀

「復康科技中心」

為大家讓大家对殘疾人士的復康用具有更多了解，我們特別為各位義工朋友安排參觀香港理工大學——賽馬會復康科技中心。復康科技中心主要為殘疾人士及復康機構設計及製造各類輔助器材，以協助殘疾人士在生活上、學習上、治療及訓練方面的需要。活動詳情如下：

地點：香港理工大學——賽馬會復康科技中心
日期：2000年3月25日（星期六）下午二時
集合地點：香港理工大學圖書館門口

若有興趣參予是次活動，請致電 2776 8569 與區姑娘聯絡。

「家居照顧服務」招募義工

本會已於上年十二月獲社會福利署資助，開展一項名為「家居照顧服務」，旨在為長者提供家居照顧及護理服務，使他們能繼續留在熟悉的環境中生活，服務區域包括黃大仙、慈雲山及橫頭磡區。在現時的服務對象當中，大部份為獨居長者，乏人照顧。故此，本會現正希望招募義工，定期探訪獨居長者，使他們感受到社會人士的關心及支持。如有興趣參予這個服務或欲進一步了解服務詳情，可致電 2776 8569 與區姑娘聯絡。



徵求服務

殘疾人士在日常生活上遇到問題，可以從那裡尋求協助呢？也許，本會的「弱能人士輔助儀器製作服務」可以為他們出一分力。假如你有以下的經歷：家中的老人家因為又聾又盲，所以不知道有人按門鈴，可以怎麼辦？需要在洗手間裝設扶手，以便家中坐輪椅的成員如廁或洗澡，有什麼地方需要改動？家人經常需要幫助中風的長者起床，有什麼儀器可以幫助扶抱？只要家中有殘疾人士遇到日常生活上的問題，而家人又不知道應該怎樣幫助他才對，都可以找本會「弱能人士輔助儀器製作服務」的負責治療師代為構想解決辦法，進而設計及製作一些廉宜及切合他們需要的輔助儀器。

因此，若你或你的家人對弱能人士輔助儀器有所需求，歡迎於辦公時間內致電本會說出你的難題，並留下姓名及聯絡電話，負責同事會於兩星期內回覆。

捐贈輪椅

本會家居照顧服務現徵求數部輪椅，以借給行動不便的長者作日常之用。若任何人士家中有舊輪椅，可正常操作及使用，並可捐贈本會，請致電 2776 8569 與本會聯絡。



Product Review

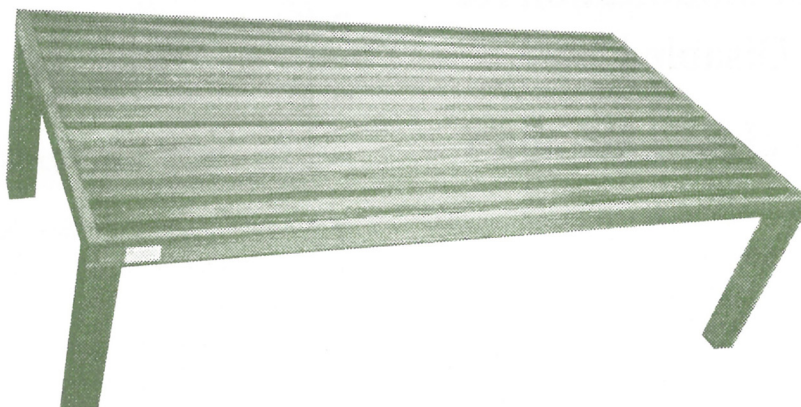
We would like to introduce two rehabilitation aids, Wooden Plinth and Corner Seat, which is used in conductive education and for movement training of physically handicapped persons respectively.

Wooden Plinth

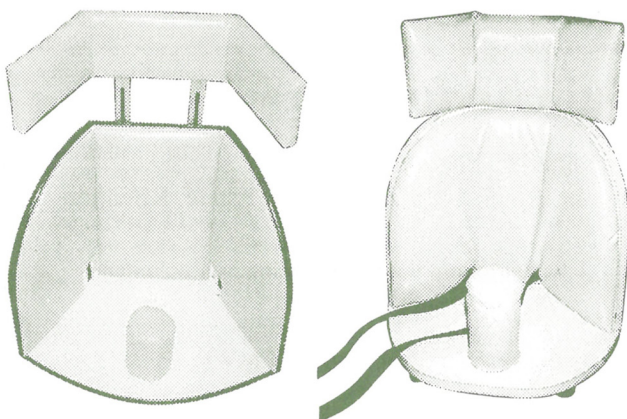
It is mainly used in conductive education. A wide variety of activities can be carried out with the use of the wooden plinth, such as hand activities and upper and lower limbs activities, for people of different ages and diagnoses.

Some examples are as follows:

1. Babies with developmental delay or cerebral palsy
It can enhance gross motor function by supine lying, rolling, prone lying, crawling, standing and head control.
2. Adult with hemiplegia
Similar as above. It can enhance gross motor function by supine lying, rolling, prone lying, range of movements of upper and lower limbs, standing and head control.
3. Children with developmental delay or cerebral palsy
Some hand tasks can be done such as pronated, supinated, neutral grasp, reaching out, bilateral asymmetrical approach, bilateral symmetrical approach, elbow and shoulder movement.



Corner Seat



It provides head and trunk support for hypotonic children with poor sitting posture and the pommel of the seat can prevent the user from slipping.

Functions are as follows:

1. encourage shoulder protraction, facilitate both hands for table-top activities
2. inhibit extensor thrust, encourage shoulder protraction and hip in 90 degrees flexion.
3. assist in head and trunk control
4. encourage knee extension
5. reduce hip adduction by using a pommel

The above aids are available for order. For additional information, please feel free to contact our occupational therapist at 27768569.



Volunteer Station

The Volunteer Station is mainly set up for our volunteers and to report events which are related to them. The Station welcome our volunteers to share their volunteer experience. You can send in your script to us in English or Chinese. Expected length is around 800 words. You can choose to use pseudonym. Please send in your contribution with real name, day-time contact telephone number and correspondence address to 'The Editor, EMV Bulletin'. As a token of appreciation, a souvenir will be presented to the contributor.

* * * * *

Electronic Communication for the Disabled

Recruitment of New Members

Our E-Mail system is a 'Intranet network' which is similar to Internet and operates under Windows environment. It provides various kinds of information and electronic mailing service to disabled persons. Presently, there are over 200 members including members of rehabilitation agencies, individual disabled persons as well as able-bodied. We are planning to develop a new system that is accessible and can meet the needs and interest of mentally handicapped persons. If you or your agency is interested in knowing more about our system, please contact Mr. William Wong at 2788 4472.

Jockey Club Rehabilitation Engineering Centre Visit

In order to have a better understanding of the application of rehabilitation aids for the people with disabilities, we will organize a visit to the Jockey Club Rehabilitation Engineering Centre in the Polytechnic University in Hung Hom. The Centre aims to design and fabricate rehabilitation aids for people with disabilities and rehabilitation agencies. Details of the visit are as follows:

Venue : Jockey Club Rehabilitation Engineering Centre, the Polytechnic University

Date : 25 March, 2000 at 2:00pm

Meeting place: Library entrance of the Polytechnic University

Registration : Ms. Au (Tel no. 2776 8569)

* * * * *

Service Wanted

EMV's Technical Aids Services for the Disabled (TASD) and Computer Aids Services for the Disabled (CASD) volunteer groups can assist rehabilitation agencies and individual disabled person to design and fabricate technical and computer aids so as to enhance their independence in all aspects of their living. If you or your clients have this service need, please feel free to contact our Occupational Therapist. We will convey your ideas to our volunteers to explore the feasibility in designing appropriate rehabilitation aids.

季刊與你 EMV Bulletin for You

請填妥回條寄回石硤尾村四十四座平台 207-212 室，工程及醫療義務工作協會收。

Please fill in the form and mail to EMV, 207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon.

☐ 本人希望加入貴會成為義工

☐ I want to join your Association as a volunteer.

☐ 本人願意捐助 \$ _____ 支持貴會工作
(支票抬頭為「EMV」)

☐ I wish to donate \$ _____ for supporting your Association
(the bearer of the cheque is 'EMV')

姓 名 Name : _____

性 別 Sex : _____

職 業 Occupation : _____

電 話 Tel no. : _____

地 址 Address : _____

本會為政府認可的慈善機構，所有捐款可獲發免稅收據。

EMV is a registered charitable organization. All donation to us is tax deductible.



EMV News

Annual General Business Meeting & Annual Dinner

The 15th Annual General Meeting was held on 26th November 1999 (Friday) at 6:30 pm at the Duke of Windsor Social Service Building. During the meeting, the Vice Chairman and Financial Secretary reported the progress of the Association during the past year. The Annual Dinner was held immediately after the AGM at the Hong Kong Medical Association. The committee members, staff, members and volunteers had the opportunity to meet each other and enjoyed a joyful evening.



■ The progress of the Association was reported during the AGM.

* * * * *

Our Home Page [<http://www.emv.org.hk>]

We are now online! EMV's services and related information are now available at the above website. We would like to thank Mr Wong Chun Kong for his contribution in designing the homepage. Comments on our homepage are welcomed. Please feel free to leave e-mail to info@emv.org.hk or contact Mr William Wong at 2788 4472.



Outstanding Volunteer Award



The adjudication of the 'Outstanding Volunteer Award' was completed by the end of October and the presentation ceremony was held during our Annual General Business Meeting. Ten volunteers got the award this year. Amongst them, seven received the 'Outstanding Volunteer Award' and the remaining received the 'Long Service Volunteer Award'. They are:

Outstanding Volunteer Award

Ms. Ma Kwai Ling (Medical Service)
Ms. Wong Po Lin (Medical Service)
Ms. C W Fong Rose (CASD)
Ms. Fan Lai Chu Whitney (CASD)
Mr. Chen Kah Lok (CASD)
Mr. Kan Kai Chiu (CASD)
Mr. Leung Kwok Fai (TASD)

Long Service Award

Mr. Cheung Kin Man (CASD)
Ms. Ho Kit Hing (Medical Service)
Ms. Lee Yuk Ling (Medical Service)



■ Volunteer got the award from the chairman.

Updated Personal Particulars of Members and Volunteers

All members and volunteers,

If you have any changes in your personal particulars, please fill in the below form and return it by mail or fax to us (fax no.: 2788 1194). Your reply is very helpful for updating our records. Thank you in anticipation for your assistance.

1. Name: Mr. / Ms. / Mrs. / Dr. _____ (English) _____ (Chinese)
 2. Address: Home / Office _____
 3. Tel. no.: _____ (Home) _____ (Office) _____ (Mobile) 4. E-mail: _____
 5. Academic/Professional Qualification: _____
 6. Occupation: _____ 7. Employer: _____
 8. To facilitate future communication and volunteer participation, please indicate your area of interest by [].
- | | | |
|--|--|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Technical Aids Service to the Disabled (TASD) | <input type="checkbox"/> Engineering Service | <input type="checkbox"/> Publication |
| <input type="checkbox"/> Computer Aids Service for the Disabled (CASD) | <input type="checkbox"/> Medical Service | <input type="checkbox"/> Fund Raising |
| <input type="checkbox"/> Occupational Therapy/Physiotherapy Service | <input type="checkbox"/> Independent Living Fund | Others: _____ |



工程及醫療義務工作協會

Association for Engineering and Medical Volunteer Services

九龍石硤尾村四十四座平台二零七至二一二室

No.207-212, Podium Floor, Block 44, Shek Kip Mei Estate, Kowloon. Tel:2776 8569 Fax:2788 1194

PRINTED MATTER



EMV Focus

Home Care Service

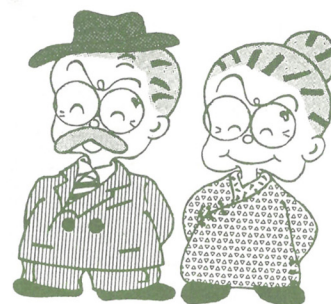
With the aim to provide support and assistance in daily living tasks, such as meal delivery and personal/nursing services to the needy in the community, Home Care Service was established in December 1999 under the sponsorship of the Social Welfare Department. Through this community-based home care service, the needy can continue to live in their familiar environment.

The clients served are those physically weak and lack of care, including the elderly, disabled persons and individual/families with social needs. Our service boundary is Lower Wong Tai Sin Estate, Tsz Wan Shan and Wang Tau Hom.


The types of service offered include:

1. Meal delivery service
 - the delivery of lunch and dinner
2. Personal care
 - bathing, hair-cutting, assistance in dressing, and food-feeding
3. Nursing care
 - measurement of blood pressure, urinal examination, application of external medicine and prevention of bed sore
4. General household or domestic duties
 - cleaning of dining room, kitchen and washroom
5. Laundry
6. Purchase and delivery of daily necessities

7. Escort
8. Child-minding



Individual application or referrals from agencies such as family service center and medical social worker are welcomed. Upon receipt of the service request, home visit will be conducted by our social worker. Assessment and professional advice from our volunteers who are in the profession of nursing, occupational therapy and physiotherapy will be sought if necessary. Based on the information collected, a care plan will be constructed. Home helpers and health assistants will then implement the case tasks as stated in the care plan. With a view of maintaining the quality of the service and collecting users' feedback, evaluation exercises will be conducted on a regular basis.

In addition to the services mentioned above, volunteers visit will be arranged to provide social and psychological support to them. We are planning to organize different kinds of leisure activities for the elderly especially during festival occasions. Thus allowing the elderly to keep in touch with each other and to lower their feeling of loneliness. Referrals for other appropriate services will be made whenever necessary. 

For enquiry and referrals, please feel free to contact us at 2360 0803.